

---

Джеймс Макферсон. Поэмы Оссиана  
James Macpherson  
The Poems Of Ossian  
Издание подготовил Ю. Д. Левин  
Л., "Наука", 1983  
Серия "Литературные памятники"  
ОСР Бычков М.Н.

---

О арфа! пусть твой слабый стон,  
Исторгнутый десницей устарелой,  
Пробудит хоть на миг бесславный сон  
Родительской страны осиротелой!  
Пусть с сей скалы, подножия дубов,  
Ровесников моей седины,  
Прольется старца песнь. Реви с борьбой валов,  
Осенний ураган, взрывай дубрав вершины!  
Надвинь на свод пустых небес  
Громады туч свинцовых!  
Ты, ночь, раскинь свой креповый навес  
И мрачные набрось на мир оковы!  
Свершилось! нет того, чья сталь меча в боях  
Как бы звезда победная блистала  
И в вражеских трепещущих устах  
Прощание с сей жизнью вынуждала...  
Свершилось, нет Фингала!

События минувших дней,  
Пожранных вечностию жадной,  
Проснитесь в памяти моей:  
Да огласит сей холм Фингала подвиг ратной!  
Я помню (и тогда кипела кровь во мне  
И меч дрожал в руке нетерпеливой):  
Сверкали копьями - и в шумной вышине  
Свистали стрелы боевые...  
Железо тупится; со строем сшибся строй;  
Удар в ответ удару стонет;  
Фингал далек от нас: бегу к нему стрелой -  
И что ж? врагов страх с тылу гонит!  
Бегут лучей его копья:  
Так утром дымные туманы,  
Покрывшие восточные курганы,  
Редит огнистая заря!  
Катмора ищет взор Фингала, -  
Сошлись; уж рок колеблется меж них...  
Конец взгремел... И гордо отлетала  
Душа Катморова в страданиях немых.  
Но будь утешен ты, Катмор!  
Фингал жалел твоей погибшей славы  
И с гордостью вперял свой храбрый взор  
На труп твой величавый!  
Но должен ли я днесь тебя, родитель мой,  
В пылу побед венчать венком лавровым?  
Нет, нет! Мне суждено настроить голос свой  
В надгробну песнь над холмом новым.  
Недаром стон глухой трикраты сон лесов  
Смушал полуночной порою;  
Недаром гром гремел, и вой зловещих псов  
Мне сердце раздирал тоскою;  
Недаром арфа в черный день  
Сама собою содрогалась,  
Как будто бы чья жалобная тень  
Эфирными перстами к ней касалась.  
О, сколько бедствий в жизни сей